

新世纪英语应用型课程规划教材



大学英语诵读

● 主编 张田



大连理工大学出版社

新世纪英语应用型课程规划教材



大学英语诵读

	主 编	张 田	
	副主编	姚银花	
编 者	李 峰	李锦宏	滕 华
	许冬琳	樊 晨	



大连理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大学英语诵读 / 张田主编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2014.8

新世纪英语应用型课程规划教材

ISBN 978-7-5611-9406-5

I. ①大… II. ①张… III. ①英语 - 阅读教学 - 高等学校 - 教材 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 174125 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm × 235mm

印张: 9.5

字数: 243 千字

附件: 光盘 1 张

2014 年 8 月第 1 版

2014 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 吴 琴

责任校对: 张 悦

封面设计: 张 莹

ISBN 978-7-5611-9406-5

定价: 35.00 元

前言

Preface

在全球化的今天，掌握英语这门语言的必要性和重要性已经毋庸置疑，而对于高等教育中英语学习的要求也随之越来越高，尤其是对于学生英语口语的实际应用能力培养尤为突显。然而，现实情况却不然，学生虽然都在学，但是“哑巴英语”“聋子英语”仍然占据主导地位，更别说表达自如地与英语本土人士进行交流了。作为一名英语研究者、英语教师，我不禁困惑了：我们投入这么多人力、物力和精力，为何产出如此低效？究竟哪里出了问题？究其原因，其中有一个因素不容置疑，那就是学生对于英语口语大胆表达的勇气严重不足，怕出错，怕别人听不懂。而解决这一问题的根本途径就是为学生找到足够的诵读资源，让学生能够随时随地地大声读出来。但是，现在很多英文诵读书籍虽然是搜集到了很多名篇名著，但很少能考虑到学生的自信心这一重要因素。因为很多有名的诵读片段里的生词是相对较多的，对于多数大学生来说理解起来也是比较困难的，这样就容易使学生逐渐失去信心和兴趣，就算能够通篇背下来，那也是死记硬背，达不到任何的效果。而本书的特点就在于所汇集的大部分文章都来自于实际生活，生词量较少，学生很容易理解其中的意义，这样才能更加有助于学生的朗读和背诵，增强学生对于英语阅读和演讲练习的积极性，最终达到多说多读多练、提高口语表达能力的目的。这也是编写本书的宗旨所在。

本书分为短篇、中篇和长篇三个部分，由上百篇文章组成，主要有以下几个特点：

1. **培养目标明确。**本书针对当今大学生英语诵读能力的提高而编写，以学生能够开口说英语、增强英语表达自信心和勇气为目标。对于每一篇文章中的生词都会进行发音和词义的注释，以使学生能够以最快的速度理解文章内容，

增强自信心，从而激发学生敢于诵读的勇气。

2. 由浅到深，逐层递进。本书之所以分为短中长三个章节也是考虑到了不同学生英语基础能力的差异，让学生可以根据自己的能力选择不同难度的章节进行学习和诵读，由简到难逐步提高。

3. 选材具有时代性、趣味性和应用性。本书所选取的文章极少涉及科普类文章，以避免学生在理解过程中遇到困难后就退却和放弃。大部分文章和学生的实际生活以及当今社会的快速发展相关，可以调动学生的学习兴趣；另外，大部分文章演讲性较强，对于学生在演讲选材上有很大的参考意义和价值。

希望学生们能够基于本书以上的几个特点，根据自己的目的和要求选择适合自己的篇章进行诵读练习，建议大家一定要在先理解了文章意思的基础上再进行诵读和演讲训练，因为这样才能有助于大家在练习的过程中掌握发音的抑扬顿挫，从而达到更好的效果。

本书由西安欧亚学院大学英语教学团队负责编写，张田老师任主编，担任本书总策划、主审、定稿以及修订工作；同时，团队骨干教师姚银花、李峰、李锦宏、滕华担任选稿、校对及编写工作；青年教师樊晨、许冬琳负责最后的统稿及校对工作；本书还得到了许多业内资深专家和教授的指导和帮助，在这里一并表示感谢。

书中难免会出现纰漏之处，敬请相关院校和读者在使用本书的过程中予以关注，并将改进意见和建议及时反馈给我们，以便我们及时修订及完善。

编者

2014年7月

所有意见和建议请发往：dutpwy@163.com

欢迎访问我们的网站：<http://www.dutpbook.com>

联系电话：0411-84707604 84706231

目录

Contents

短

篇

- 001 Bring the Hole in the House 把坑带到屋里来 / 2
- 002 First of all, who is this? 你先告诉我, 你是哪一个? / 2
- 003 Apples and Oranges 苹果和橘子 / 3
- 004 Put the Peach Back on the Tree 把桃子放回树上去 / 4
- 005 Pound Wise and Penny Foolish 大事聪明 小事糊涂 / 4
- 006 Do as Romans Do 入乡随俗 / 5
- 007 Thieves Had Been in My Car 小偷上了我的车 / 6
- 008 Please stop howling! 请你不要再喊了! / 7
- 009 Just Do What You Can 你尽力而为就好! / 7
- 010 A "Best-selling" Author "畅销"作家 / 8
- 011 I Was Just Born Here 我就出生在这儿 / 8
- 012 Thank You, Doctor 谢谢你, 医生 / 9
- 013 Give Me Good News First 请先告诉我好消息 / 10
- 014 Go Shopping Too Early 采购早了 / 10
- 015 Bill or Pill 账单或药 / 11
- 016 One U.S. Dollar for One Point 一分一美金 / 12
- 017 I'm OK 我很好 / 12
- 018 Baby Talk 儿语 / 13
- 019 How to Become a Conductor 乐队指挥是如何诞生的 / 14

- 020 The Lazy Players 懒惰的演奏者 / 15
- 021 What Kind of Logic Is This? 这是什么逻辑! / 16
- 022 No Hoes 没有锄头 / 17
- 023 The Crib in the Tummy 肚子里的小床 / 17
- 024 What an Analogy 如此类比 / 18
- 025 A Nightmare 噩梦 / 19
- 026 You Will Save Much More 你会省更多 / 19
- 027 Dad's Suggestions to Give Up A Seat 爸爸建议给让个座 / 20
- 028 The Wife's Answer 妻子的回答 / 20
- 029 A Scene in Class 课堂一幕 / 21

- 030 A Pair of New Socks A Day 每天一双新袜子 / 22
- 031 What a Pal! 朋友 / 22
- 032 My Half Was at the Bottom of the Bottle 我那一半在瓶底下 / 23
- 033 The Smart Policeman 机智的警察 / 24
- 034 The River and the Rock 河流与岩石 / 25
- 035 The Wolf and the Crane 狼和鹤 / 26
- 036 The Donkey and the Lapdog 驴和哈巴狗 / 27
- 037 The Goose with the Golden Eggs 生金蛋的鹅 / 28
- 038 The Farmer and the Snake 农夫与蛇 / 29
- 039 The Raven and the Swan 乌鸦和天鹅 / 29

- 040 The Clam and the Snipe 鹬蚌相争 / 30
- 041 The Fox and Grapes 狐狸和葡萄 / 31
- 042 The Lion and the Mouse 狮子和老鼠 / 32
- 043 The Fox and the Crow 狐狸和乌鸦 / 33
- 044 The Wind and the Sun 风和太阳 / 34
- 045 A Man and a Satyr 人与赛特 / 35
- 046 The Eagle and the Arrow 老鹰和箭 / 36
- 047 The Donkey in the Lion's Skin 披着狮子皮的驴 / 36
- 048 The Dog and the Shadow 狗和影子 / 37
- 049 The Thirsty Pigeon 口渴的鸽子 / 38

- 050 The Mountain in Labor 山震 / 38
- 051 The Farmer and the Stork 农夫和鹳 / 39
- 052 Hercules and the Wagoner 大力神和车夫 / 40
- 053 Two Peasants 两个农夫 / 41
- 054 The Fox and the Goat 狐狸和山羊 / 42
- 055 Can you write in the dark? 你可以在黑暗中写字吗? / 43
- 056 Why is he crying? 他怎么在哭? / 43
- 057 No Wonder They Put Her Out 难怪他们把她赶出来了 / 44
- 058 Am I going to die? 我要死了吗? / 44
- 059 I thought I had gone deaf! 我以为我聋了 / 45

中

篇

- 001 A Father's Prayer 一位父亲的祷告词 / 48
- 002 Love Your Mother 爱你的妈妈 / 49
- 003 Mum and Childhood Days 母亲与童年时光 / 51
- 004 Those Teenage Years 青春年少时 / 52
- 005 Growing Old and Grey 年华渐增 / 54
- 006 1°C Love 1°C的爱情 / 56
- 007 Fill me, Lord 主啊, 充满我 / 57
- 008 Love and Time 爱与时间 / 59
- 009 I'm Special 我就是我 / 61
- 010 Every Woman is Beautiful 每个女人都美丽 / 63

- 011 Like Father, Like Daughter 有其父, 必有其女 / 65
- 012 Don't Give Up 不言放弃 / 66
- 013 Attitudes Towards Success 迈向成功的态度 / 67
- 014 May You Always Have Positive Thoughts 愿你的思想永远充满阳光 / 69
- 015 On achieving Success 论获得成功 / 71
- 016 Be Happy! 要快乐! / 72
- 017 Chinese New First Lady 中国新任第一夫人 / 74
- 018 Favorite Passwords: "1234" and "Password" 人们最爱用的密码: "1234"和 "password" / 76

- 019 Excuse 借口 / 78
- 020 Air and Opportunity 机会如空气, 请善待机会 / 79
- 021 Just for today 就为了今天 / 80
- 022 How Poor We Are 我们如此贫穷 / 82
- 023 Prison VS. Work 监狱和上班的异同 / 84
- 024 The Furthest Distance in the World 世界上最遥远的距离 / 86
- 025 You Are Awesome! 你是最棒的! / 87
- 026 A Forever Friend 一个永远的朋友 / 89
- 027 I like the Subtle Feeling 我喜欢淡淡的感受 / 91
- 028 Youth 青春 / 92
- 029 The Difference Between Love and Like 爱一个人和喜欢一个人的区别 / 94
- 030 This Day, Yesterday, Tomorrow 今天, 昨天, 明天 / 96
- 031 What's the Rush? 放慢脚步 享受生活 / 97

长

篇

- 001 Values for Americans 美国人的价值观 / 100
- 002 Every Living Person Has Problems 人人有本难念的经 / 102
- 003 Moving thoughts 人生絮语 / 104
- 004 Three Days to See 假如给我三天光明 (节选) / 107
- 005 The Four Wives 生命中的四位老婆 / 110

- 006 Ideas of Home Have Changed 家庭观念的改变 / 113
- 007 Study: Happiness Peaks at 23, 69 幸福研究: 23岁和69岁的人最快乐 / 116
- 008 Traditional Customs for Spring Festival 1 春节习俗1 / 119
- 009 Traditional Customs for Spring Festival 2 春节习俗2 / 121
- 010 My Mother 我的妈妈 / 124
- 011 Hour in the Sun 阳光下的时光 / 127
- 012 Success Is a Choice 成功是一种选择 / 129
- 013 The Road to Success 成功之路 / 131
- 014 Instructions for Life 生命的启示 / 134
- 015 What will matter? 什么才重要? / 138





短篇

词汇热身

- ① hole [həʊl] n.
洞；孔
- ② dig [dɪg] v.
(如用铲、锹或推土机等)挖掘



Bring the Hole¹ in the House

Tired mother said to her little boy:

“Billy, what is Baby crying about now? Didn’t I tell you to give him anything, anything at all, to keep him from crying?”

Little Billy: “Yes, Ma, but I’ve dug^② him a hole and now he wants me to bring it i n the house.”

把坑带到屋里来

疲劳的妈妈对小男孩说：“比利，宝宝现在为什么哭啊？我不是告诉你他需要什么就给他什么，可千万别让他哭吗？”

小比利：“是的，妈妈，但是我给他挖了个坑，可是现在他想让我把坑带到屋里来。”



First of all, who is this?

- ① crisis ['kraɪsɪs] n.
危机；危难时刻
- ② undergraduate
[ˌʌndə'grædʒuət] n.
(未获学士学位的)大学生
- ③ consolation [ˌkɒnsə'leɪʃn] n.
安慰；慰问
- ④ launch [lɒntʃ] v.
发射；着手进行
- ⑤ litany ['lɪtəni] n.
冗长而枯燥的陈述
- ⑥ frustration [frʌ'streɪʃn] n.
挫折；挫败

My two sisters and I were all away at various colleges at the same time. One day, after facing too much crisis^① and tired of being treated like just another undergraduate^②, I phoned home for some consolation^③ and understanding of my unique problems. When my dad answered, I immediately launched^④ into my litany^⑤ of frustrations^⑥ with college life. As I paused to catch my breath, he said, “Ok, honey... now, first of all, who is this?”

你先告诉我，你是哪一个？

我和两个妹妹同时离开家去不同的大学读书。经历了太多的危机，也厌倦了受到与其他大学生相同的对待之后，有一天我给家里打了个电话，就我仅有的问题寻求安慰和理解。爸爸一接电话，我立刻开始历数我大学生活中的挫折。当我停下来歇口气时，爸爸说：“好啦，亲爱的……那个，你先告诉我，你是哪一个？”



Apples and Oranges

Big brother: All right, I'll help you with your homework. Now, if you had five apples and I took one away, how many would you have?

Little sister: I don't know. In my class, we do arithmetic^① with oranges.

① arithmetic [ə'riθmətik] n.
算术

苹果和橘子

哥哥：好吧，我来帮你做作业。现在，如果你有五个苹果，我拿走了一个，你还剩几个？

妹妹：我不知道。我们班只用橘子做算术题。

词汇热身

- ① rough [rʌf] adj.
艰难的
- ② peach [pi:tʃ] n.
桃; 桃子
- ③ gosh [gɒʃ] int.
<非正> (表示惊讶) 哎呀; 天啊



Put the Peach Back on the Tree

Bob: I had a rough^① time this morning. The farmer caught me in one of his peach^② trees.

Barbara: Gosh^③! What did you do?

Bob: I told him one of his peaches fell down and I was trying to put it back!

把桃子放回树上去

鲍勃: 我今天早晨很不顺, 有个农民在他的桃树上抓住了我。

巴巴拉: 天啊! 你干了些什么呀?

鲍勃: 我告诉他, 他的一个桃子掉在地上了, 我只是想把它放回去。



Pound Wise and Penny Foolish

- ① penny ['peni] n.
便士; (美国、加拿大的) 一分钱
- ② genius ['dʒiːniəs] n.
天才; 天才人物
- ③ instance ['ɪnstəns] n.
例子; 实例
- ④ slipper ['slɪpə] n.
拖鞋; (室内) 便鞋
- ⑤ anecdote ['ænikdəʊt] n.
趣闻; 轶事
- ⑥ irritate ['ɪrɪteɪt] v.
刺激; 使感到不适
- ⑦ peel [pi:l] v.
剥皮

Albert Einstein was a genius^② in science, but he did not care about everyday things. For instance^③, he often wore a suit without a tie, and he even went to class in slippers^④. So there are a lot of anecdotes^⑤ about him. The following story is one of them.

One day, Einstein went to the kitchen to help his wife with cooking. He was irritated^⑥ to tears when peeling^⑦ onions. His wife told him that it would be far more comfortable to peel onions in water.

A moment later, his wife noticed that Einstein had disappeared. After failing to find him in sitting room, study or bedroom, she was so anxious^⑧ that she rushed out to the yard and shouted, “Albert, Albert!”

Just then, Einstein emerged^⑨ from the swimming pool and said, “You told me, it’s more comfortable to peel onions in water; I carried out the experiment, only to find I couldn’t even open my eyes, or even breathe. You fooled me...”

⑧ anxious [ˈæŋkʃəs] adj.
焦急的

⑨ emerge [ɪˈmɜːdʒ] v.
出现; 浮现

大事聪明 小事糊涂

阿尔伯特·爱因斯坦是科学方面的天才，但在生活小事上却不注意。例如，他穿西服常常忘了系领带，甚至穿着拖鞋去讲课。因此有许多关于他的趣闻。下面是其中之一。

一天，爱因斯坦去厨房帮妻子做饭。他剥洋葱的时候，被刺激得直流眼泪。妻子告诉他，剥洋葱要在水里剥才舒服。

过了一会儿，妻子突然发现爱因斯坦不见了。她在客厅、书房、卧室都没找到，就急得跑到院子里大叫：“阿尔伯特！阿尔伯特！”

这时，爱因斯坦从游泳池里冒出来，嚷道：“你还说在水里剥洋葱舒服，我做了实验，被搞得眼睛睁不开，气也喘不了，你骗我……”



Do as Romans Do

In America, buses have a sign saying: “Don’t speak to the driver.”

In England, “You are graciously^① requested to refrain^②

① graciously [ˈɡreɪʃəsli] adv.
优雅地; 慈祥地; 亲切地

② refrain [rɪˈfreɪn]
vt. 抑制; 克制
vi. 忍耐; 节制

词汇热身

from speaking to the driver.”

In Germany, the sign reads: “It is strictly forbidden for passengers to speak to the driver.”

And in Italy, “Don’t answer the driver.”

入乡随俗

在美国的公共汽车上都有一块提示牌，写着：“不要与驾驶员谈话”。

在英国，提示牌上写：“诚恳地请求您克制与司机交谈”。

在德国，提示牌则写着：“严禁乘客与司机谈话”。

而在意大利，却成了：“不要搭理司机”。



Thieves Had Been in My Car

A drunk phoned police to report that thieves had been in his car. “They’ve stolen the dashboard^①, the steering^② wheel, even the brake pedal^③!” he cried out.

However, before the police investigation^④ could start, the phone rang a second time, “Never mind,” the drunk said with a hiccup^⑤, “I got in the back seat by mistake.”

小偷上了我的车

一个醉汉打电话给警察局，报告说小偷进过他的车。他大叫道：“他们偷走了仪表盘，方向盘，甚至连刹车脚板都偷走了。”

然而在警察还没有开始调查时，电话又一次响了起来，“没事了”，醉汉打着嗝说，“我不小心坐到后座上了。”

① dashboard

['dæʃbo:d] n.

仪表

② steering ['stiəriŋ] n.

转向装置

③ brake pedal

刹车踏板

④ investigation

[ɪn'vestrɪ'geɪʃn] n.

(正式的)调查; 侦查

⑤ hiccup ['hɪkʌp] n.

嗝; 连续地打嗝